

◎ラオス外国為替操作基金に対する日本国政府の千九百六十七年度拠出に関する日本国政府とラオス王国政府との間の交換公文

(略称) ラオスとのラオス外国為替操作基金への一九六七年度拠出取極

昭和四十二年六月 五日 ヱイエンチャンで

昭和四十二年六月 五日 効力発生

昭和四十二年六月二十八日 告示

(外務省告示第一二二号)

目 次

ラオス側書簡	ページ
ラオス安定計画への協力及び外国為替操作基金への拠出の継続に関し一九六五年及び一九六六年の取極の修正提案	二九九
日本側書簡	三〇一

(ラオス外国為替操作基金に対する日本国政府の拠出に
関する日本国政府とラオス王国政府との間の交換公文)

(ラオス側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、ラオス王国政府が I M F 並びにオーストラリア、フランス、アメリカ合衆国及び グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国の各国政府 と協議の上、千九百六十三年十二月二十四日に発足させ、かつ、 千九百六十五年四月七日に合意により更新が取り決められた際 に日本国政府が参加した安定計画に言及する光榮を有します。

本大臣は、本国政府を代表して、安定計画への貴国政府の協 力及び百七十万合衆国ドルを限度として、一九六七年度分とし て外国為替操作基金への拠出を継続しようとする貴国政府の意 図に対し、貴国政府に感謝いたします。ラオス王国政府は、安 定計画をその第四年度目において遂行するに際し、千九百六十 五年四月七日、千九百六十六年一月二十九日及び同年十二月六 日の取極を修正し、その II A 及び B を次のように改めることを 提案いたします。

II A ラオス王国政府は、千九百六十六―千九百六十七会計年 度の間、予算赤字を最高九十二億キップに制限する。ラオ

ラオスとのラオス外国為替操作基金への一九六七年度拠出取極

(Lettre laotienne)

Vientiane, le 5 Juin 1967

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au programme de stabilisation sur lequel le Gouvernement Royal Lao s'est engagé le 24 Décembre 1963, en consultation avec le Fonds Monétaire International et avec les Gouvernements d'Australie, de France, des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et auquel le Gouvernement du Japon a participé lorsque les arrangements ont été reconduits par accord mutuel le 7 Avril 1965.

Au nom de mon Gouvernement, je remercie le Gouvernement de Votre Excellence pour sa coopération au programme de stabilisation et pour son intention de continuer à apporter sa contribution pour 1967 aux ressources du Fonds des Opérations de Change dans la limite US\$ 1.700.000.

En poursuivant le programme de stabilisation pour une quatrième année, le Gouvernement Royal Lao propose que les accords du 7 Avril 1965, du 29 Janvier 1966 et du 6 Décembre 1966 soient modifiés en remplaçant le texte des A et B du Paragraphe II par ce qui suit:

II.A. Le Gouvernement Royal Lao limitera le déficit budgétaire pendant l'année fiscale 1966-1967 à un maximum de 9.2 Milliards de

ラオスとのラオス外国為替操作基金への一九六七年度拠出取極

三〇〇

ス王国政府は、千九百六十七—千九百六十八年度の予算赤字を八十五億キップまで縮減することを目途とする。

II B 予算局は、予算の枠をこえることがないようにするため、一般及び軍事支出に対し効果的な監督を引き続き行ない、及びできる限り早い時期に千九百六十七—千九百六十八年度の総合予算を準備するために必要な措置を執る。

ラオス王国政府は、これらの約束及び提案が日本国政府によつて同意されることを示す返簡を受領した時に、この書簡及び閣下の返簡が千九百六十五年四月七日、千九百六十六年一月二十九日及び同年十二月六日の取極を修正する両国政府間の合意を構成し、かつ、閣下の返簡の日付の日に効力を生ずるものと認めます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十七年六月五日にヴィエンチャンで

総理大臣 スヴァナ・プーマ

日本国特命全権大使 和田周作閣下

Kips. Le Gouvernement Royal Lao se propose comme but à atteindre la réduction du déficit de l'exercice 1967-1968 à 9.5 Milliards de Kips.

II.B. La Direction du Budget continuera d'exercer un contrôle effectif sur les dépenses civiles et militaires afin de s'assurer que le plafond budgétaire ne soit pas dépassé et prendra les mesures nécessaires pour préparer un budget intégré pour 1967-1968 dans le meilleur délai.

Dès la réception de la lettre de Votre Excellence indiquant que ces engagements et propositions sont agréés par Votre Gouvernement, le Gouvernement Royal Lao considérera que cette lettre et la réponse de Votre Excellence constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, amendant les accords conclus le 7 Avril 1965, le 29 Janvier 1966 et le 6 Décembre 1966, qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir agréer les assurances de ma plus haute considération.

LE PREMIER MINISTRE
PRESIDENT DU CONSEIL,

(Signé) Souvanna Phouma

Son Excellence Monsieur Shusaku WADA
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire du Japon
à - VIENTIANE -

(日本側書簡)

(訳文)
書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの殿下の次
の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(ラオス側書簡)

本使は、日本国政府が殿下の書簡に述べられた約束及び提案
に同意し、かつ、外国為替操作基金への百七十万合衆ドルを
限度とする参加を受諾することを殿下に通報する光榮を有しま
す。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて殿下に向か
つて敬意を表します。
千九百六十七年六月五日にヴィエンチャンで

日本国特命全権大使 和田周作

ラオス王国政府
総理大臣 スヴァナ・ブーマ殿下

ラオスとのラオス外国為替操作基金への一九六七年度拠出取極

(Lettre japonaise)

Vientiane, le 5 Juin 1967

Attesse,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la
lettre de Votre Altesse en date de ce jour
dont le texte est le suivant:

"(Lettre laotienne)"

J'ai l'honneur d'informer Votre Altesse
que le Gouvernement du Japon donne son agré-
ment aux engagements et propositions contenus
dans la lettre de Votre Altesse et que le
Gouvernement du Japon accepte de participer
au Fonds des Opérations de Change dans la
limite de US\$ 1.700.000.

Je saisis cette occasion pour renouveler
à Votre Altesse les assurances de ma plus
haute considération.

(Signé) Shusaku WADA

Ambassadeur du Japon

S. A. le Prince Souvanna Phouma
Premier Ministre du Gouvernement
Royal du Laos
Vientiane

(参考)

この取極は、わが国が一九六五年以来拠出を行なつてきているラオス外為安定基金に対し、一九六七年度においても引き続き百七十万ドルを拠出すること及び一九六五年の拠出取極(昭和四十年二国間条約集参照)の規定の一部を修正することを取り決めたものである。